



<p>Allegato A</p> <p>Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato relativa al</p>	<p>Anlage A</p> <p>Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung für den</p>
<p>CONFRONTO CONCORRENZIALE TRA COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B PER LA STIPULA DELLA CONVENZIONE PER IL SERVIZIO DI MANUTENZIONE DEL VERDE (LAVORI DI POTATURA E TAGLIO SIEPI, SFALCIO DELL'ERBA, POTATURA E SAGOMATURA DI CIRCA 552 TRA CIPRESSI E THUJA) PRESSO IL CIMITERO CIVICO DEL COMUNE DI BOLZANO PER GLI ANNI 2018 E 2019</p>	<p>KONKURRENZFÄHIGEN VERGLEICH ZWISCHEN GENOSSENSCHAFTEN DES TYPUS B FÜR DIE DURCHFÜHRUNG VON ARBEITEN FÜR DIE FORMGEBUNG UND DEN SCHNITT DER HECKEN, VON MÄHARBEITEN SOWIE DER FORMGEBUNG UND DEN SCHNITT VON CA. 552 ZYPRESSEN UND THUJEN IM STAEDTISCHEN FRIEDHOF- JAHRE 2018 UND 2019</p>

Il / La sottoscritto/a

.....

Der/die Unterfertigte

.....

nato/a il a

.....

geboren am.....in

.....

codice fiscale

Steuernummer

residente in Via/Piazza

wohnhaft in Str. / Platz

.....

n. Comune

Nr. Gemeinde

.....

C.A.P. Prov.

P.L.Z. Prov.

Stato

Land

.....

.....

con sede nel Comune di

mit Rechtssitz in der Gemeinde

.....

.....

Via/Piazzan.

Str./PlatzNr.

C.A.P.Prov.

P.L.Z. Prov.

Partita IVA

MWSt-Nummer



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

4.0 Ripartizione Servizi alla Comunità locale
4.0 Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft

4.3 Ufficio Servizi funerari e cimiteriali - Sanità
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

Codice Fiscale

Steuerkodex

Numero telefono

Telefon

Indirizzo e-mail:

Email-Adresse

Numero Fax

Fax Nr.

Ev. indirizzo e-mail di posta elettronica
certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....

.....

Indirizzo e-mail di posta elettronica certificata (PEC) a cui inviare le comunicazioni relative alla gara e in particolare quelle di cui all'art. 76 comma 6 del D.Lgs. n. 50/2016 (*di seguito detto anche "Codice"*), ovvero altro strumento analogo nel caso di operatore economico stabilito in un altro Stato membro, è il seguente:

Zertifizierte Email-Adresse (PEC) auf welche gebeten wird, die Mitteilungen hinsichtlich der Ausschreibung und insbesondere jene gemäß Art. 76 Abs. 6 des Gv.D. Nr. 50/2016 (*in der Folge auch "Kodex" genannt*) zu senden, oder ein anderes gleichwertiges Instrument, falls es sich um einen Wirtschaftsteilnehmer handelt, der in einem anderen Mitgliedstaat seinen Sitz hat, wie folgt lautet:

.....

.....

nella sua qualità di: (*barrare la casella pertinente*)

In Seiner/Ihrer Funktion als (*bitte kreuzen Sie dass zutreffende Kästchen an*)

- Impresa singola/o**
- una micro, piccola, media impresa** ai sensi dell'art. 5, comma 1, lett. A) della L. n. 180/2011 (cd. Statuto delle imprese): se si occupano meno di 250 persone e il fatturato annuo non supera i 50 mln di Euro oppure il bilancio annuo non supera i 43 mln di Euro

- Einzelunternehmen**
- als **ganz kleines, kleines oder mittleres Unternehmen** gemäß Art. 5, Absatz 1, Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 180/2011 (sog. Firmenstatut): falls weniger als 250 Personen beschäftigt sind und der Jahresumsatz die 50 Millionen Euro nicht überschreitet oder die Jahresbilanz nicht die 43 Millionen Euro überschreitet

Altro

Anderes

DICHIARA

ERKLÄRT



con la sottoscrizione della presente richiesta sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del precitato D.P.R. n. 445/2000 ss.mm.ii. per le dichiarazioni mendaci e falsità in atti ivi indicate:

unter eigener Verantwortung gemäß Artikel 46 und 47 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., und in Kenntnis der von Artikel 76 des vorgenannten D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F. vorgesehenen Sanktionen im Falle von unwahren und falschen Erklärungen in den hier angegebenen Dokumenten:

- di manifestare il proprio interesse a partecipare alla suddetta procedura esplorativa ed accettare tutte le condizioni indicate nell'avviso;
- di essere consapevole che la presente manifestazione di interesse non è vincolante per l'Amministrazione procedente;
- che la suindicata **Impresa concorrente** è iscritta nel Registro delle Imprese tenuto dalla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di

- bekundet sein Interesse an dem obgenannten Sondierungsverfahren teilzunehmen und alle Bedingungen die in der Bekanntmachung angegeben sind anzunehmen;
- sich im Klaren zu sein dass die vorliegende Interessensbekundung nicht bindend für die Verwaltung ist;
- dass der oben angeführte **Bieter** in das Unternehmensverzeichnis der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft in

.....)

per l'attività di seguito elencata o in un registro professionale o commerciale dello Stato di residenza (in caso di ATI tutte le imprese devono essere in possesso della suddetta iscrizione):

für folgende Tätigkeiten oder in ein Berufs- oder Handelsregister des Wohnsitzes eingetragen ist (im Falle einer Bietergemeinschaft müssen alle Unternehmen, die Mitglieder der Bietergemeinschaft sind oder sein werden, im Besitz der Eintragung sein):

.....)

.....

.....

Agenzia delle Entrate competente in ordine alle posizioni fiscali dell'impresa:

Zuständige Einnahmenagentur in Bezug auf die Steuerstellung des Unternehmens:

Indirizzo:
.....

Adresse:.....
.....

Tel:
.....

Telefonnummer:
.....

Fax:
.....

Faxnummer:.....
.....

E-mail:
.....

E-Mail-Adresse:.....
.....



Indirizzo e-mail di posta elettronica
certificata (PEC)

Zertifizierte Email-Adresse (PEC)

.....
E COMUNICA

**a) LE SEGUENTI CARICHE ED I SEGUENTI
SOGGETTI CESSATI DALLE CARICHE**

[Nella tabella sottostante vanno indicati i nominativi, le date di nascita, i luoghi di residenza ed i codici fiscali dei soggetti che ricoprono le rispettive cariche societarie ovvero dei soggetti che, nell'anno antecedente alla pubblicazione del bando di gara, sono cessati dalle cariche societarie.]

(barrare la casella corrispondente al caso)

In caso di impresa individuale

- titolare
- direttore tecnico
- titolari e direttori tecnici cessati

In caso di società in nome collettivo

- soci
- direttore tecnico
- soci e direttori tecnici cessati

In caso di società in accomandita semplice

- soci accomandatari
- direttore tecnico
- soci accomandatari e direttori tecnici cessati

Per ogni altro tipo di società o consorzio

- membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, compresi institori e procuratori generali (se

.....
UND GIBT

**a) FOLGENDE INHABER VON ÄMTERN
UND FOLGENDE PERSONEN AN, DIE AUS DEN
ÄMTERN AUSGESCHIEDEN SIND**

[In der unten angeführten Tabelle sind Name, Geburtsdatum, Wohnort und Steuernummer der Personen anzugeben, welche die jeweiligen Ämter in der Gesellschaft bekleiden, bzw. der Personen, welche im Jahr vor der Ausschreibungsbekanntmachung aus den Ämtern ausgeschieden sind.]

(zutreffendes ankreuzen)

Bei Einzelunternehmen

- Inhaber
- Technischer Direktor
- aus dem Amt ausgeschiedene Inhaber und technische Direktoren

Bei offenen Handelsgesellschaften

- Gesellschafter
- Technischer Direktor
- aus dem Amt ausgeschiedene Gesellschafter und technische Direktoren

Bei Kommanditgesellschaften

- Komplementäre (persönlich haftende Gesellschafter)
- Technischer Direktor
- aus dem Amt ausgeschiedene Komplementäre und technische Direktoren

Bei allen anderen Gesellschaften oder Konsortien

- Mitglieder des Verwaltungsrats, denen die gesetzliche Vertretung, übertragen wurde, miteinbezogen Geschäftsführer und



del caso)

- membri degli organi con poteri di direzione o di vigilanza (se del caso)
- soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo (se del caso)
- direttori tecnici
- socio unico persona fisica (se del caso)
- socio di maggioranza (se la società ha meno di quattro soci)
- membri del consiglio di amministrazione cui sia stata conferita la legale rappresentanza, di direzione o di vigilanza cessati (se del caso), soggetti muniti di poteri di rappresentanza, di direzione o di controllo cessati (se del caso) , direttori tecnici cessati (se del caso), soci unici persone fisiche cessati (se del caso), soci di maggioranza cessati (per società con meno di quattro soci)

Generalbevollmächtigte (wenn zutreffend)

- Mitglieder der Organe, mit Befugnissen zur Leitung oder zur Aufsicht (wenn zutreffend)
 - Subjekte, welche mit Befugnissen zur Vertretung, zur Leitung oder zur Kontrolle versehen sind
 - Technische Direktoren
 - Alleingesellschafter als natürliche Person (wenn zutreffend)
 - Mehrheitsgesellschafter (wenn die Gesellschaft weniger als vier Gesellschafter hat)
- Mitglieder des Verwaltungsrats, denen die gesetzliche Vertretung, die Leitung oder die Aufsicht übertragen wurden, die aus dem Amt ausgeschieden sind (falls zutreffend), Subjekte, welche mit Befugnissen zur Vertretung, zur Leitung oder zur Kontrolle versehen sind und die aus dem Amt ausgeschieden sind (falls zutreffend), technische Direktoren, die aus dem Amt ausgeschieden sind, (falls zutreffend), Alleingesellschafter als natürliche Personen, die aus dem Amt ausgeschieden sind, (falls zutreffend), Mehrheitsgesellschafter, die aus dem Amt ausgeschieden sind (bei Gesellschaften mit weniger als vier Gesellschaftern)

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e città)	Steuerkodex Codice fiscale



Inoltre, in ogni caso, vanno indicati i seguenti soggetti

- a.** procuratori muniti di potere di rappresentanza titolari di poteri gestori generali e continuativi ricavabili dalla procura
- b.** eventuali altri soggetti muniti di poteri sostanziali all'interno della società (per es. responsabili tecnici)
- c.** soggetti sub **a.** e **b.** cessati dalla carica

Außerdem werden, in jedem Fall, folgende Subjekte angegeben

- a.** Mit Vertretungsbefugnissen versehene Sonderbevollmächtigte, welche gemäß Prokura Inhaber von allgemeinen und ständigen Verwaltungsbefugnissen sind
- b.** eventuelle andere mit Vertretungsbefugnissen versehene Personen der Gesellschaft (z.B. technische Verantwortliche)
- c.** Personen gemäß Punkt **a.** und **b.**, welche aus dem Amt ausgeschieden sind

Amt Carica	Vorname und Name Nome e Cognome	Geburtsdatum – und Ort Wohnsitz (Strasse und Stadt) Data e luogo di nascita – Luogo di residenza (via e città)	Steuerkodex Codice fiscale

DICHIARA INOLTRE

ERKLÄRT WEITERS

b) ai sensi dell'art. 80, comma 1, lett. a), b), b-bis), c), d), e), f), g) del Codice di non trovarsi in una delle situazioni impeditive ivi previste

b) gemäß Art. 80 Abs. 1 Buchst. a), b), b-bis), d), c), d), e), f), g) des Kodex, nicht von einer der dort vorgesehenen Situationen betroffen zu sein

nei propri confronti

ihm/ihr gegenüber

nei confronti degli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice

gegenüber den anderen Personen gemäß Art. 80 Abs. 3 des Kodex

OPPURE

ODER

di non essere a conoscenza se nei confronti degli altri soggetti, di cui all'art. 80 comma 3 del Codice sussistano le predette cause di esclusione.

dass er/sie keine Kenntnis davon hat, ob gegenüber den anderen Personen gemäß Art. 80 Abs. 3 des Kodex einer der zuvor genannten Ausschlussgründe vorliegt.

e/o

und /oder



sono state pronunciate le seguenti condanne con sentenza definitiva o decreto penale di condanna divenuto irrevocabile o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'art. 444 c.p.p.

dass nachstehende rechtskräftiges Urteile ergangen sind oder ein unwiderruflich gewordener Strafbefehl mit Verurteilung erlassen wurde oder ein Urteil zur Strafzumessung auf Antrag gemäß Art. 444 StGB ergangen ist;

Specificare gli eventuali soggetti e i provvedimenti penali e (se del caso) allegare la documentazione a comprova della completa ed effettiva dissociazione in riferimento ai soggetti cessati:

Die etwaigen Personen und die strafrechtlichen Verfügungen angeben und (falls zutreffend) die Unterlagen zum Nachweis über die vollständige und effektive Distanzierung beifügen

[Devono essere indicate le generalità di tutti i soggetti di cui all'art. 80, comma 3 del Codice, che hanno riportato condanne penali passate in giudicato e la relativa qualifica all'interno dell'impresa. In tal caso vanno indicati TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a carico di ciascun soggetto indicato. Non devono essere indicate nella dichiarazione le condanne quando il reato è stato depenalizzato ovvero per le quali è intervenuta la riabilitazione ovvero quando il reato è stato dichiarato estinto dopo la condanna ovvero in caso di revoca della condanna medesima. Ciascun soggetto indicato potrà rendere la dichiarazione di cui al presente punto separatamente e, comunque, dichiarando TUTTI i provvedimenti di condanna divenuti irrevocabili a proprio carico. Nel caso in cui non fossero allegati le predette dichiarazioni separatamente, la sottoscrizione del presente allegato da parte del soggetto munito di poteri, equivale alla dichiarazione di insussistenza della suddetta causa di esclusione in capo ai soggetti di cui all'art. 80, comma 3. Affinché l'amministrazione committente possa valutare la rilevanza delle condanne subite, il/i dichiarante/i è/sono in ogni caso obbligato/i ad indicare tutte le condanne riportate, non potendo operare alcuna selezione delle condanne eventualmente riportate ed omettendone alcune di esse sulla base di meri criteri personali. La mancata dichiarazione di sentenze penali di condanna si configura come causa autonoma di esclusione.]

[Es müssen die Angaben zu allen Personen gemäß Art. 80, Abs. 3 des Kodex gegen die rechtskräftige Urteile ergangen sind, mit der jeweiligen Stellung im Unternehmen angegeben werden. In diesem Falle müssen ALLE rechtskräftigen Verurteilungen, welche die nachfolgend angeführten Personen betreffen, angegeben werden. Nicht anzugeben sind Verurteilungen, wenn die Straftat unter Straffreiheit gestellt wurde oder die Rehabilitation erfolgte oder wenn die Straftat nach der Verurteilung als erloschen erklärt wurde oder bei Widerruf der Verurteilung. Jede einzelne angegebene Person kann die entsprechenden Erklärungen getrennt abgeben, wobei auch ALLE sie betreffenden rechtskräftigen Verurteilungen angegeben werden müssen. Falls diese Erklärungen dem Angebot nicht in getrennter Form beigelegt werden, so entspricht die Unterzeichnung der gegenständlichen Anlage von Seiten der bevollmächtigten Person der Erklärung für das Nichtbestehen des oben erwähnten Ausschlussgrundes auch in Bezug auf die im Art. 80, Abs. 3 angeführten Personen. Damit die auftraggebende Verwaltung die Relevanz der Verurteilungen beurteilen kann, ist/sind die erklärende/n Person/en daher in jedem Fall verpflichtet, alle verhängten Strafen anzugeben und dürfen auf der Grundlage rein persönlicher Kriterien keine Auswahl der verhängten Strafen treffen oder die Angabe einiger Strafen unterlassen. Werden strafrechtliche Verurteilungen nicht angegeben, gilt dies als eigenständiger Ausschlussgrund.]

.....
.....
.....
.....

nell'ipotesi di cui all'art. 80 comma 7 del

im von Art. 80, Abs. 7 des Kodex



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

4.0 Ripartizione Servizi alla Comunità locale **4.0 Abteilung für Dienste an die örtliche Gemeinschaft**

4.3 Ufficio Servizi funerari e cimiteriali - Sanità
4.3 Amt für Friedhofs- und Bestattungsdienste - Gesundheitswesen

Codice allega la documentazione inerente alla prova che si trovi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 1 del Codice, limitatamente alle ipotesi in cui la sentenza definitiva abbia imposto una pena detentiva non superiore a 18 mesi ovvero abbia riconosciuto l'attenuante della collaborazione come definita per le singole fattispecie di reato;

vorgesehenen Fall werden die Unterlagen zum Nachweis darüber, dass sich die Person in einer der von Art. 80, Abs. 1 des Kodex beschriebenen Situationen befindet, ausschließlich in den Fällen, in denen mit rechtskräftigem Urteil eine Haftstrafe von max. 18 Monaten verhängt wurde oder der Strafmilderungsgrund der Zusammenarbeit, wie er für die einzelnen Straftaten festgelegt ist, zuerkannt wurde, beigelegt.



Specificare:

Angeben:

.....

.....

.....

.....

- | | |
|--|---|
| <p><input type="checkbox"/> ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice di <u>non essersi reso colpevole di gravi illeciti professionali</u> tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;</p> | <p><input type="checkbox"/> gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex <u>keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen</u> schuldig zu sein, die seine Integrität und Vertrauenswürdigkeit unglaubwürdig machen würden;</p> |
| <p><input type="checkbox"/> ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice, che l'operatore economico e gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice <u>non si sono resi colpevoli</u> di gravi illeciti professionali tali da rendere dubbia la sua integrità o affidabilità;</p> | <p><input type="checkbox"/> gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, dass der Wirtschaftsteilnehmer und die anderen Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich <u>keiner groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen</u> schuldig gemacht haben, die seine Integrität und Vertrauenswürdigkeit unglaubwürdig machen würden;</p> |

OPPURE

ODER

- | | |
|--|---|
| <p><input type="checkbox"/> ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice di non essere a conoscenza se l'operatore economico e/o altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si sono resi colpevoli di tali gravi illeciti professionali di cui all'art. 80, comma 5 lett. c) del Codice;</p> | <p><input type="checkbox"/> gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, nicht in Kenntnis davon zu sein, ob sich der Wirtschaftsteilnehmer und/oder andere Personen gemäß Art. 80 Absatz 3) des Kodex, groben rechtswidrigen berufsmäßigen Handlungen gemäß Art. 80, Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, schuldig gemacht haben;</p> |
|--|---|

e/o

und /oder

- | | |
|---|---|
| <p><input type="checkbox"/> ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) del Codice di essersi reso colpevole e/o che l'operatore economico e/o gli altri soggetti di cui all'art. 80 comma 3 del Codice si sono resi colpevoli dei seguenti illeciti professionali:</p> | <p><input type="checkbox"/> gemäß Art. 80 Absatz 5 Buchstabe c) des Kodex, sich seiner Schuld bewusst ist und/oder dass der Wirtschaftsteilnehmer und/oder andere Personen gemäß Art. 80 Absatz 3 des Kodex sich folgender rechtswidriger berufsmäßiger Handlungen schuldig gemacht haben:</p> |
|---|---|

[Tra questi rientrano: le significative carenze nell'esecuzione di un precedente contratto di appalto o di concessione che ne hanno causato la risoluzione anticipata, non contestata in giudizio, ovvero confermata all'esito di un giudizio, ovvero hanno dato luogo ad una condanna al risarcimento del danno o ad altre sanzioni; il tentativo di influenzare indebitamente il

[Darunter fallen folgende Situationen: wesentliche Mängel bei der Ausführung eines vorhergehenden Vergabe – oder Konzessionsvertrages, welche zur vorzeitigen Aufhebung des Vertrages geführt haben und gerichtlich nicht beanstandet wurden oder gerichtlich bestätigt wurden, bzw. zu einer Verurteilung zum Schadenersatz oder Verhängung anderer Sanktionen geführt haben; der



processo decisionale della stazione appaltante o di ottenere informazioni riservate ai fini di proprio vantaggio; il fornire, anche per negligenza, informazioni false o fuorvianti suscettibili di influenzare le decisioni sull'esclusione, la selezione o l'aggiudicazione ovvero l'omettere le informazioni dovute ai fini del corretto svolgimento della procedura di selezione.]

Versuch, den Entscheidungsprozess innerhalb der Vergabestelle unrechtmäßig zu beeinflussen oder vertrauliche Informationen zum eigenen Vorteil zu erlangen; auch aus Nachlässigkeit falsche oder irreführende Informationen vorzulegen, die die Entscheidungen über den Ausschluss, die Auswahl oder den Zuschlag beeinflussen können oder Informationen auszusparen, die hingegen für den korrekten Ablauf des Auswahlverfahrens geschuldet wären.]

Specificare

Angeben

.....
.....
.....
.....
.....

(barrare la casella corrispondente al caso)

(zutreffendes ankreuzen)

ai sensi dell'art. 80 comma 7 del Codice allega la documentazione inerente alla prova di avere risarcito il danno ecc., qualora si trovi in una delle situazioni di cui all'art. 80 comma 1 o comma 5 del Codice (cd. ravvedimento operoso);

gemäß Art. 80 Absatz 7 des Kodex die Dokumentation beizulegen, um den Nachweis zu erbringen, dass der Schaden usw. behoben worden ist, falls er sich in der Situation gemäß Art. 80 Absatz 1 oder Absatz 5 des Kodex befindet (sog. aktive Reue);

DI NON SI TROVARSI IN UNA DELLE ULTERIORI SITUAZIONI DI CUI ALL'ARTICOLO 80 DEL CODICE;

SICH IN KEINER DER WEITEREN SITUATIONEN GEMÄSS ART. 80 DES KODES ZU BEFINDEN;

c) di essere consapevole che, in caso di aggiudicazione, la stazione appaltante esprimerà il suo giudizio ai sensi dell'art. 80 comma 5 lett. c) e comma 7 del Codice;

c) sich dessen bewusst zu sein, dass im Falle der Zuschlagserteilung die Vergabestelle im Sinne des Art. 80, Abs 5, Buchst. c) und Abs. 7 des Kodex eine Beurteilung vornimmt;

d) di non aver assunto dipendenti che negli ultimi tre anni di servizio hanno esercitato poteri autoritativi o negoziali per conto delle pubbliche amministrazioni di cui all'art. 1, comma 2, D.Lgs. n. 165/2001 e di essere consapevole che i contratti conclusi in violazione della suddetta disciplina sono nulli con obbligo di restituzione dei compensi eventualmente percepiti e accertati ad essi riferiti;

d) keine Mitarbeiter eingestellt zu haben, die in den letzten drei Dienstjahren Genehmigungs- oder Verhandlungsbefugnisse für öffentliche Verwaltungen gemäß Art. 1 Abs. 2 Gv.D. Nr. 165/2001 innehatten, und sich darüber bewusst zu sein, dass Verträge, die unter Verstoß gegen diese Bestimmungen abgeschlossen wurden, nichtig sind und dass die etwaigen bezogenen und festgestellten Vergütungen, welche sich auf diese beziehen, zurückerstattet werden müssen;

e) di accettare con la sottoscrizione della presente dichiarazione il "Patto di Integrità" approvato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017,

e) mit der Unterzeichnung dieser Erklärung die "Integritätsvereinbarung" anzunehmen, welche mit Stadtratsbeschluss Nr. 27 vom 30. Januar 2017 genehmigt worden ist und in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde



pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si ha qui per interamente riportato, e di impegnarsi ad accettarne le prescrizioni;

Bozen veröffentlicht ist, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, und sich zu verpflichten, die diesbezüglichen Bedingungen anzunehmen;

- f)** di essere a conoscenza che l'accettazione del Patto di integrità costituisce condizione di ammissione alla procedura di gara;
- f)** informiert zu sein, dass die Annahme der Integritätsvereinbarung eine wesentliche Bedingung für die Zulassung zum Ausschreibungsverfahren darstellt.
- g)** di essere a conoscenza e di rispettare, così come i dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo siano impegnati, pena la risoluzione del contratto ai sensi e per gli effetti dell'art. 1456 del Codice Civile, gli obblighi di condotta previsti dal "Piano triennale di prevenzione della corruzione", adottato con deliberazione della Giunta Comunale n. 27 del 30 gennaio 2017, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano, che si hanno qui per interamente riportati, per quanto applicabili;
- g)** in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein und diese einzuhalten, sowie alle Angestellten und Mitarbeiter, unter Strafe der Vertragsauflösung im Sinne von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, die im „Dreijährigen Plan zur Korruptionsbekämpfung“, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 27 vom 30. Januar 2017, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, vorgesehenen sind, welche man hier als vollinhaltlich wiedergebracht hat, soweit vereinbar.
- h)** dichiara di essere edotto degli obblighi derivanti dal "Codice di comportamento del personale" adottato dal Comune di Bolzano con deliberazione della Giunta Comunale n. 608 del 30 ottobre 2015, pubblicato nella sezione "Amministrazione Trasparente" del Comune di Bolzano ai sensi dell'art. 2, comma 3 del D.P.R. n. 62/2013 e ss.mm.ii. "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici", e si impegna, in caso di aggiudicazione, ad osservare ed a far osservare ai propri dipendenti e collaboratori il suddetto codice, pena la risoluzione del contratto;
- h)** in Kenntnis über die Verpflichtungen zu sein, die aus dem von der Gemeinde Bozen mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 608 vom 30. Oktober 2015 im Sinne des Art. 2, Abs. 3 des D.P.R. Nr. 62/2013, „Verhaltenskodex für das Personal der öffentlichen Ämter“ i.g.F., beschlossenen „Verhaltenskodex für das Personal der Stadtgemeinde Bozen“, veröffentlicht in der Sektion „Transparente Verwaltung“ der Stadtgemeinde Bozen, hervorgehen, und verpflichtet sich, im Falle des Zuschlags den zuvor genannten Verhaltenskodex einzuhalten bzw. dafür Sorge zu tragen, dass die einzelnen Mitarbeiter diesen einhalten;
- i)** l'impresa concorrente è a conoscenza che i dati raccolti nell'ambito delle procedure attivate sulla base del documento a gara saranno trattati, ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e ss.mm.ii., recante "Codice in materia di protezione dei dati personali" esclusivamente nell'ambito della presente gara per l'affidamento dell'appalto in oggetto;
- i)** dem Bieter ist bekannt, dass die im Rahmen eines Ausschreibungsverfahrens gesammelten personenbezogenen Daten nach Gv.D. Nr. 196/2003 i.g.F. ("Codice in materia di protezione dei dati personali"), Artikel 13 ausschließlich im vorliegenden Ausschreibungsverfahren für die Auftragsvergabe für gegenständliche Leistungen verarbeitet und behandelt werden.
- j)** che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all'art. 67 del D.Lgs. n. 159/2011.
- j)** dass keine Hinderungs-, Aussetzungs- oder Aberkennungsgründe gemäß Artikel 67 des Gv.D. Nr. 159/2011 i.g.F. bestehen.



k) di essere in possesso dei requisiti di ordine speciale, come richiesti nell'avviso (vedi punto 6) e in particolare:

-
-

k) im Besitz der verlangten besonderen Voraussetzungen, wie in der Bekanntmachung gesucht (siehe Punkt 6), zu sein:

-
-

k) che per la ricezione di ogni eventuale comunicazione inerente l'indagine in oggetto e/o di richieste di chiarimento e/o integrazione della documentazione presentata, si è eletto il domicilio di cui sopra.

k) dass für den Empfang jedwediger Mitteilung bezüglich der im Betreff angegebenen Umfrage und/oder Ersuchen um Klarstellung und/oder Vervollständigung der eingereichten Unterlagen, die ob genannte Zustellungsadresse gewählt wurde.

Letto, confermato e sottoscritto

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Luogo

Ort

Data

Datum

Firmato digitalmente dal legale rappresentante dell'impresa singola

Digital unterschrieben vom gesetzlichen Vertreter des Einzelunternehmens

Allegare copia fotostatica di un documento di identità del dichiarante in corso di validità

Eine Kopie eines gültigen Personalausweises des Erklärenden beilegen.